

## أوقات الراحة

لا يوجد أي حق قانوني يضمن الراحة التامة. ومع ذلك، تعتبر الضوضاء مشكلة قائمة في المناطق ذات الكثافة السكانية العالية، لأنه حيثما يعيش العديد من الأشخاص في مساحة صغيرة، يكون ذلك مصحوبًا بمستوى ضوضاء معين.

ومع ذلك، هناك قواعد تنطبق على جميع المقيمين. يجب احترام أوقات الراحة من الساعة العاشرة ليلاً حتى الساعة السابعة صباحًا.

خلال هذه الفترة، بما في ذلك أيام الأحد والعطل الرسمية، يتم تطبيق قواعد الضوضاء المشددة بشكل صارم.

للا يُسمح خلال فترات الراحة بالآتي:

- العزف على الآلات الموسيقية بصوت عالٍ
- الاستماع إلى الموسيقى، مشاهدة التلفزيون أو ماشابه ذلك بصوت يفوق حجم الغرفة (بصوت مرتفع)
- استخدام الأجهزة المنزلية ذات الصوت العالي (مثل المكينة الكهربائية والغسالة وما إلى ذلك)
- العمل اليدوي المصحوب بصوت عالٍ (على سبيل المثال أعمال التجديد والترميم)
- الاحتفالات الصاخبة (مثل ضوضاء الحفلات)
- نباح الكلاب

## الضوضاء (الضجيج)

تكاد لا توجد مسألة فردية مثل مسألة الإحساس بالضوضاء. أي أن الأصوات التي لا يُنظر إليها كضوضاء من قبلك قد تعتبر بالنسبة للآخرين مزعجة. لذلك تدرج الأصوات التي تسبب الإزعاج أو حتى تضر بصحة الآخرين، أو تمنعهم من ممارسة نشاط ما (مثل العمل بتكيز، النوم) تحت مصطلح «الضوضاء».

هل يمكن أن تكون الأصوات المصاحبة للعب الأطفال مصدر إزعاج؟ لقد نص المشرع على أنه بشكل عام لا يجب تصنيف ذلك كضوضاء. لذا يجب أن يتقبل المؤجر وغيره من المقيمين الأصوات والضجيج العادي المصاحب للعب الأطفال. ومهمة الوالدين هي الحرص على احترام أولادهم أوقات الراحة.



## Terminvereinbarungen sind zu folgenden Servicezeiten möglich:

Montag	8:00 – 15:30 Uhr
Dienstag	8:00 – 18:00 Uhr
Mittwoch	7:00 – 12:30 Uhr
Donnerstag	8:00 – 19:00 Uhr
Freitag	7:00 – 12:30 Uhr

Bürger- und Ordnungsamt  
Abt. Sicherheitswesen  
Luisenplatz 5  
64283 Darmstadt

Telefon: 06151 13 2268

E-Mail: [sicherheitswesen@darmstadt.de](mailto:sicherheitswesen@darmstadt.de)

[www.darmstadt.de](http://www.darmstadt.de)

## Herausgeberin

Wissenschaftsstadt Darmstadt  
Bürger- und Ordnungsamt  
Beauftragte für „Interkulturelle Öffnung/  
Willkommenskultur“  
E-Mail: [willkommenskultur@darmstadt.de](mailto:willkommenskultur@darmstadt.de)

## Lärm und Ruhezeiten

Noise and rest periods

Gürültü ve dinlenme süreleri

الضوضاء وأوقات الراحة



## Ruhezeiten

Einen gesetzlichen Anspruch auf vollständige Ruhe gibt es nicht. Trotzdem ist Lärm vor allem in dicht besiedelten Gebieten ein Thema. Denn: Wo viele Menschen auf engem Raum zusammenleben, geht das mit einem gewissen Geräuschpegel einher.

**Dennoch gibt es Regeln, die für alle Bewohner gelten. Ruhezeiten sind einzuhalten in der Zeit von 22:00 Uhr abends bis 7:00 Uhr morgens. In dieser Zeit sowie an Sonn- und Feiertagen gelten besonders strenge Lärmvorschriften.**

Folgendes ist in Ruhezeiten nicht erlaubt:

- Lautes Spielen von Musikinstrumenten
- Über Zimmerlautstärke hinausgehendes Hören von Musik, Fernsehen oder Ähnliches
- Benutzung lauter Haushaltsgeräte (z. B. Staubsauger, Waschmaschine etc.)
- Laute handwerkliche Arbeiten (z. B. Renovierungsarbeiten)
- Laute Feierlichkeiten (z. B. Partylärm)
- Das Bellen von Hunden

## Lärm

Nichts ist individueller als das Lärmempfinden. So kann das, was von einem selbst nicht als Lärm wahrgenommen wird, von anderen Menschen durchaus als störend empfunden werden. Daher gilt: Geräusche, die auf Mitmenschen belastend oder sogar gesundheitsschädigend wirken oder die sie an der Ausübung einer Aktivität (z. B. konzentriertes Arbeiten, Schlafen) hindern, fallen unter den Begriff „Lärm“.

Können spielende Kinder eine Lärmbelästigung darstellen? Der Gesetzgeber hat festgelegt, dass dies im Regelfall nicht als Lärm einzustufen ist. Der normale Lärm spielender Kinder muss daher vom Vermieter und Hausbewohnern hingenommen werden. Aufgabe der Eltern ist es, dafür zu sorgen, dass die Ruhezeiten eingehalten werden.

## Rest Periods

A legal claim to complete silence does not exist. However, in densely populated areas noise is an important issue, because a high number of people living together in confined spaces will result in a certain noise level.

**Still, there are mandatory rules which apply to every resident. Rest periods have to be respected from 22:00 hrs. in the evening until 07:00 hrs. in the morning. During this time, including Sundays and holidays, extremely strict noise regulations are in place.**

The following is not permitted during rest periods:

- playing a musical instrument loudly
- listening to music, television etc. at more than low volume
- operating noisy household appliances (e. g. vacuum cleaner, washing machine etc.)
- performance of noisy handicraft work (e. g. renovation works)
- noisy festivities (e. g. party noise)
- barking dogs

## Noise

There is nothing more individual than the perception of noise. Sounds which do not qualify as “noise” for you, definitely may be perceived as disruptive by other people. Therefore: Sounds which affect your neighbours in a or even health-damaging way or prevent them from certain activities (concentrated working, sleeping), are included in the term “noise”.

Could the sound of playing children be a noise disturbance? As determined by the legislator, this will generally not qualify as noise. So the normal noise of children at play has to be tolerated by the landlord and other residents. However, parents have to ensure that the rest periods are observed by their children.

## Dinlenme süreleri

Tam sükunet konusunda yasal haklar mevcut değildir. Ancak özellikle yerleşimin yoğun olduğu yerlerde gürültü önemli bir konudur. Çünkü: Dar bir alanda çok fazla insanın yaşadığı bir yerde belirli bir gürültü seviyesi oluşur.

**Ancak tüm sakinler için geçerli olan kurallar yine de vardır. Akşam saat 22.00'den sabah 07.00'ye kadar dinlenme sürelerine uyulması gerekmektedir. Bu süre boyunca, pazar günleri ve resmi tatillerde de geçerli olmak üzere, son derece sıkı gürültü yönetmelikleri yürürlükte olacaktır.**

Dinlenme sürelerinde aşağıdakilerden kaçınılmalıdır:

- Müzik enstrümanlarının yüksek sesle çalınması
- Odanın dışına taşan ses seviyesi ile müzik sistemi, televizyon ve benzerinin çalıştırılması
- Elektrikli süpürge, çamaşır makinesi ve benzeri gürültülü ev aletlerinin çalıştırılması
- Hane içerisinde el işçiliği gerektiren çalışmalar yapılması (örn. onarım çalışmaları)
- Gürültülü eğlenceler, örn. kutlama gürültüsü
- Köpek havlaması

## Gürültü

Gürültü kişisel algıya göre değişir. İnsanın gürültü olarak algılamadığı bir ses başka insanlar tarafından oldukça rahatsız edici hissedilebilir. O nedenle şu kural geçerlidir: Birlikte yaşanan insanlar tarafından rahatsız edici bulunan veyahut onların sağlığına zararlı etkiler yaratan veya etkinliklerini (örn. konsantre olunan çalışmalar, uyumak) gerçekleştirmelerini engelleyen sesler “gürültü” kavramına girer.

Oyun oynayan çocuklar gürültüden dolayı rahatsızlık yaratabilir mi? Yasa koyucu prensip olarak bunun gürültü sınıfına girmediğini belirlemiştir. Oyun oynayan çocukların normal gürültüleri bu sebeple mal sahibi ve ev sakinleri tarafından kabul edilmek zorundadır. Anne ve babaların görevi ise dinlenme sürelerine uyulmasını sağlamaktır.